

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

ألفاريز آند مارسال

مكتب رقم 2201، الطابق 22، برج إنكس

مركز دبي المالي العالمي

ص.ب رقم 506729، دبي، الإمارات العربية المتحدة

هاتف: +97145671000

فاكس: +97145671001

31 أغسطس 2020

نسخة تنفيذية

الجمهورية اللبنانية

تمثلها وزارة المالية

ساحة رياض الصلح

مبنى وزارة المالية، الطابق السادس

بيروت

لبنان

السادة المحترمون

تحية طيبة وبعد:

يؤكد هذا الخطاب وينص على الشروط والأحكام الخاصة التي ترعى الاتفاق المنعقد بين كل من شركة ألفاريز آند مارسال الشرق الأوسط المحدودة (ويُشار إليها فيما بعد باسم "ألفاريز آند مارسال") والجمهورية اللبنانية وتمثلها وزارة المالية (ويُشار إليهما باسم "العميل")؛ (ويُشار إلى شركة ألفاريز آند مارسال والعميل مجتمعين باسم "الطرفان" أو "الأطراف" أو منفردين باسم "الطرف")، ويشمل ذلك نطاق الخدمات التي يتم تنفيذها وأساس احتساب الأتعاب المستحقة نظير تلك الخدمات. وبمجرد التوقيع على هذا الخطاب من قبل كل طرف من الطرفين المذكورين أدناه، يصبح هذا الخطاب بمثابة اتفاقية بين كل من العميل وشركة ألفاريز آند مارسال (ويُشار إليها فيما بعد باسم "الاتفاقية").

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

1. وصف الخدمات

(أ) نطاق الخدمات

تلتزم شركة ألفاريز آند مارسال بتقديم الخدمات الاستشارية والمشورة (ويُشار إليها فيما بعد بلفظ "الخدمات") التي يطلبها العميل على النحو المبين بالتفصيل في هذه الاتفاقية، وتلتزم كذلك بتقديم تقرير مبدئي عن نتائج التدقيق الجنائي للحسابات (يُشار إليه فيما بعد باسم "تقرير التدقيق الجنائي المبدئي للحسابات") لأنشطة مصرف لبنان وحساباته (ويُشار إليه فيما بعد باسم "مصرف لبنان") الخاص بالعميل، وتُمثله وزارة المالية. كما يتضمن التقرير الخاص بشركة ألفاريز آند مارسال الخدمات الاستشارية للعميل على النحو المفصل في نطاق الخدمات في الملحق رقم (1) من هذا الخطاب. سيتم طلب أي خدمات يراها العميل ضرورية خارج نطاق الخدمات عقب تسليم تقرير التدقيق الجنائي للحسابات المبدئي كجزء من اتفاقية جديدة بين الطرفين.

وتعمل شركة ألفاريز آند مارسال بصفقتها خبير استشاري مستقل، ومن ثمّ يجب أن تتميز التقارير والمشورة المقدمة منها بالموضوعية والحيادية. وفي هذا الصدد، يتعهد العميل بأن يتخذ - بالقدر المسموح به بموجب القوانين اللبنانية المعمول بها - ويقر بأن مصرف لبنان سيتخذ كافة الخطوات المعقولة لمنع أي طرف من ممارسة أي تأثير غير مستحق أو اتخاذ أي خطوات لمنع شركة ألفاريز آند مارسال من أداء الخدمات، على النحو المنصوص عليه في الاتفاقية ودون أي تأثير من أي طرف آخر وفقاً لأفضل الممارسات السليمة المتبعة في هذا المجال (على النحو المبين أدناه).

عند تنفيذ الاتفاقية، يتعين على شركة ألفاريز آند مارسال، بالإضافة إلى تحليل المعلومات المقدمة إليها من قبل العميل ومصرف لبنان، استخدام كافة وسائل البحث والتحقيق والموارد المتاحة لها.

وعند تقديم خدماتها للعميل، تقدم شركة ألفاريز آند مارسال تقرير التدقيق الجنائي للحسابات المبدئي إلى وزير المالية. ويتعين أن يلخص تقرير التدقيق الجنائي للحسابات المبدئي جميع التوصيات والاستشارات والنتائج التي حصلت عليها شركة ألفاريز آند مارسال خلال مدة

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

الاتفاقية. يجب أن تكون شركة ألفاريز آند مارسال متاحة لتقديم أي إيضاحات أو استفسارات أخرى قد يطلبها العميل خلال أسبوعين من تاريخ تسليم تقرير التدقيق الجنائي المبدئي، كما يتعين عليها مراجعة تقرير التدقيق الجنائي المبدئي ليعكس تلك الإيضاحات أو الاستفسارات. وبناءً على طلب العميل، يتعين أن تكون شركة ألفاريز آند مارسال متاحة لتقديم مزيد من الإيضاحات أو الاستفسارات و / أو تقديم تقرير التدقيق الجنائي للحسابات النهائي الذي يعكس تلك الإيضاحات والاستفسارات الإضافية، مع مراعاة الاتفاق الكتابي المسبق بين الطرفين فيما يتعلق بالشروط والأحكام الخاصة بهذه المشورة الإضافية. يتم تقديم الخدمات وفقاً للقانون اللبناني، الذي يُعد جوهر هذه الاتفاقية.

يتعين على العميل إنشاء لجنة مكونة من ثلاثة أعضاء ترفع تقاريرها إلى وزير المالية وتكون مسؤولة عن متابعة ومراقبة أداء الفريق الخاص بشركة ألفاريز آند مارسال لضمان التزامهم بشروط المشاركة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. حيث يتم عقد اجتماعات أسبوعية يقوم خلالها الفريق الخاص بشركة ألفاريز آند مارسال باطلاع وزير المالية على التقدم المحرز.

(ب) المعلومات

عند تقديم الخدمات المشار إليها في هذه الاتفاقية، يتعين على العميل، وفقاً لأحكام القانون اللبناني ومع بذل سبل العناية الواجبة - تزويد شركة ألفاريز آند مارسال بكافة المعلومات المتاحة له فيما يتعلق بأعمال مصرف لبنان وشؤونه ذات الصلة بشركة ألفاريز آند مارسال من أجل تقديم الخدمات بالشكل المناسب وعلى النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية، وكافة المعلومات الإضافية التي قد تطلبها شركة ألفاريز آند مارسال بشكل معقول، وستكون كلها حسب علم العميل ودقيقة وكاملة من جميع النواحي المادية في وقت تقديمها.

كما يتعهد العميل ببذل قصارى جهده للاستجابة أو للحصول على التعاون في الوقت المناسب من مصرف لبنان عند الاقتضاء للقيام بذلك، لأي طلب معلومات من شركة ألفاريز آند مارسال خلال (3) ثلاثة أيام عمل على الأكثر بعد استلام هذا الطلب. ويشمل ذلك، على وجه الخصوص، على سبيل المثال وليس الحصر، المعلومات المالية وكافة المستندات ذات الصلة اللازمة لإنجاز المهمة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بما في ذلك:

- الاطلاع على كافة البيانات المالية والوثائق والمعلومات ذات الصلة.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

- الوصول إلى الموظفين الرئيسيين والإدارة وأصحاب الشأن الإدارة العليا لدى مصرف لبنان.
 - الحصول على الدعم من الجهات الراعية للمشروع للمساعدة في الاطلاع على المعلومات والحصول على الخدمات اللوجستية.
 - توفير موارد مصرف لبنان المناسبة لفرق العمل في المشروع لتمكينهم من إتمام المهمة بنجاح.
- بالإضافة إلى ذلك، يتخذ العميل خطوات معقولة (مع بذل أفضل المساعي) لضمان قيام مصرف لبنان بتصحيح أي معلومات مقدمة على هذا النحو إلى شركة ألفاريز آند مارسال على وجه السرعة، إذا تبين لاحقًا أن أي من هذه المعلومات كانت أو أصبحت غير دقيقة أو مضللة بصورة جوهرية.
- بموجب التوقيع على هذا الخطاب ، تُصدر شركة ألفاريز آند مارسال لمصرف لبنان قائمة أولية مفصلة لطلب الحصول على المعلومات. يتطلب من مصرف لبنان الرد في غضون أسبوعين من تاريخ استلام طلب الحصول على المعلومات. وستحدد ألفاريز آند مارسال بعد ذلك ما إذا كان قد تم تجميع المعلومات الكافية من أجل التمكن من بدء المراجعة، ويجب تقديم هذا القرار في موعد لا يتجاوز أسبوع واحد بعد تلقي الرد من مصرف لبنان ("قرار البدء"). إذا قررت ألفاريز آند مارسال أنه قد تم تجميع بيانات ضئيلة أو غير كافية للتتمكن من بدء المراجعة، فيجب على العميل اتخاذ خطوات معقولة في حدود الإطار القانوني اللبناني الحالي بهدف ضمان إتاحة البيانات التي تطلبها الشركة في غضون فترة لا تزيد عن أسبوعين، وبما يناسب الشركة تمامًا (في هذه الحالة يعتبر قرار البدء قد وقع في تلك المرحلة).

ج) تحديد المسؤولية

يقر الطرفان بأنه لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يقيد مسؤوليتهما أو يعفيهما من المسؤولية فيما يتعلق بالوفاة أو الإصابة الشخصية الناشئة عن الإهمال أو المسؤولية الناشئة عن الاحتيال أو غير ذلك حيث لا يجوز استبعاد المسؤولية أو تقييدها بموجب القانون. ولا يجوز لأي استثناء أو تحديد للمسؤولية المنصوص عليها في هذا البند (1) من الفقرة (ج) أن يقيد أو يستبعد أي

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

مطالبات لشركة ألفاريز آند مارسال بموجب الفقرة الفرعية الأخيرة من البند 7 (عدم الالتماس) أو أي مطالبات لشركة ألفاريز آند مارسال بموجب البند 8 (بما في ذلك أحكام التعويض المشار إليها فيه) من هذه الاتفاقية. يجب أن تمتد فائدة بند تحديد المسؤولية هذا لتشمل أي مساهمين وأعضاء ومديرين وموظفين ومتعاقدين من الباطن ووكلاء ومديرين لكل طرف.

تكون مسؤولية الأطراف الناشئة عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية والخدمات المقدمة أدناه محددة على النحو التالي:

1. يجب أن تقتصر المسؤولية الإجمالية لشركة ألفاريز آند مارسال عن الأضرار على الاتعاب التي تتلقاها وتحتفظ بها بموجب هذه الاتفاقية؛ كما يجب أن تقتصر المسؤولية الإجمالية للعميل عن الأضرار على الاتعاب المستحقة لشركة ألفاريز آند مارسال وفقاً لهذه الاتفاقية (حيث لا يتم احتساب أي اتعاب أو مصاريف لشركة ألفاريز آند مارسال ضمن هذا الحد)؛
2. تقتصر مسؤولية الأطراف عن الأضرار على الأضرار التي تنشأ نتيجة التقصير المتعمد أو الإهمال الجسيم؛
3. لا تتحمل الأطراف مسؤولية أي أضرار أو خسائر غير مباشرة أو تبعية؛ أو عن أي خسارة في الأرباح، أو فقدان البيانات إلى الحد الذي تتجم فيه هذه الخسارة عن حدث قوة قاهرة، أو ضعف الفرصة التي تكبدها الطرف الآخر فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو تقديم الخدمات الموضحة في الفرع 1 (أ)، سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة؛ و
4. لن يكون أي طرف مسؤولاً إلى الحد الذي تكون فيه أي أضرار ناتجة عن تقديم الطرف الآخر لمعلومات أو وثائق كاذبة أو مضللة أو غير دقيقة أو غير كاملة أو بسبب أفعال أو ارتكاب إغفال من أي شخص آخر بخلاف هذا الطرف أو ممثليه.

وافق الطرفان على أن أي مطالبة تنشأ عن هذه الاتفاقية والخدمات أو فيما يتعلق بها يجب أن يتم تقديمها فقط (1) في حالة شركة ألفاريز آند مارسال، ضد شركة ألفاريز آند مارسال الشرق الأوسط المحدودة، و(2) في حالة العميل، ضد الجمهورية اللبنانية، وأنه لن يتم رفع مثل هذه

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

المطالبات ضد أي من المساهمين والأعضاء والمديرين والموظفين والمقاولين من الباطن والوكلاء والمديرين للطرف الآخر على أساس شخصي.

لأغراض هذه الاتفاقية، يشير مصطلح "الأضرار" إلى إجمالي جميع الخسائر أو الأضرار (بما في ذلك الفوائد المتعلقة بها إن وجدت) والتكاليف والنفقات المتكبدة، بشكل مباشر أو غير مباشر، من قبل أي من الطرفين أو أي عضو منهم، سواء كان نتيجة لخرق العقد أو التقصير في المسؤولية (بما في ذلك الإهمال) أو خرق الواجب القانوني أو بأي طريقة أخرى فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو تقديم الخدمات بموجب هذه الاتفاقية.

إذا ثبت أن أي جزء أو حكم يتعلق بحدود هذه المسؤولية غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ، فسيتم اعتبار هذا الجزء من الشرط أو الحكم لاغياً، بينما تظل بقية الأجزاء من البنود والأحكام سارية المفعول ومنتجة لكافة آثارها القانونية.

(د) الفريق

يتولى كل من جيمس دانييل وبول شارما، بصفتها مديرين إداريين لدى شركة ألفاريز أند مارسال، مسؤولية الإشراف على الخدمات الشاملة الموضحة في هذه الاتفاقية. وسيساعدهم موظفون آخرون في الشركة لإنجاز الخدمات الموضحة في هذه الاتفاقية. ويجب أن تزود الشركة العميل بأسماء والسيرة الذاتية ووصف دور هؤلاء الموظفين والحصول على موافقة العميل قبل مشاركتهم في تقديم الخدمات المفصلة في هذه الاتفاقية. ويقر العميل بأن موظفي الشركة الذين يقدمون الخدمات للعميل قد يعملون أيضاً مع عملاء الشركة الآخرين بالتزامن مع الأمور غير ذات الصلة. في حالة ظهور تضارب محتمل في المصالح مثل ذلك الموضح في الفقرة 6 من هذا الخطاب، ستقوم الشركة بإخطار العميل على الفور بهذه الحقيقة. تحتفظ شركة ألفاريز أند مارسال بحقها في تعديل أعضاء فريق المشاركة شريطة أن يخطر على العميل بذلك، وأن يزوده بالأسماء والسيرة الذاتية للموظفين الجدد والحصول على موافقة العميل، والتي لن يتم حجبها أو

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

تأخيرها بشكل غير معقول، قبل ثلاثة أيام على الأقل من بدء الموظفين الجدد مشاركتهم بموجب هذه الاتفاقية.

كما يُشكل متخصصين إضافيين آخرين جزءًا من فريق عمل شركة ألفاريز آند مارسال (جميع منسوبي الشركة الذين يقدمون الخدمات للعميل، يشار إليهم مجتمعين بلفظ "فريق شركة ألفاريز آند مارسال"). كما ستوفر الشركة هيكل الفريق التالي بما في ذلك الالتزام الزمني بالوقت المخصص لكل عضو من أعضاء الفريق.

الموظفون	المنصب	النسبة المئوية للوقت الملتزم به
جيمس دانييل	مدير اداري (Managing Director)	60%
بول شارما	مدير اداري (Managing Director)	20%
دانييل بارتون	مدير اداري (Managing Director)	40%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير اداري (Managing Director)	17%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير أول (Senior Director)	60%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير (Director)	40%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير (Director)	100%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير أول (Senior Director)	100%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير (Director)	40%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير (Manager)	100%
تم ذكره بشكل منفصل	مدير (Manager)	100%
تم ذكره بشكل منفصل	مساعد أول (Senior Associate)	100%

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

تم ذكره بشكل منفصل	مساعد أول (Senior Associate) 60%
تم ذكره بشكل منفصل	مساعد (Associate) 100%
تم ذكره بشكل منفصل	مساعد (Associate) 100%
تم ذكره بشكل منفصل	محلل (Analyst) 100%

يوفر العميل جميع تدابير الأمن الشخصي لفريق ألفاريز آند مارسال (بما في ذلك أمن الإقامة ونقل الموظفين) التي تعتبر ضرورية لفريق ألفاريز آند مارسال لضمان وحماية سلامتهم الجسدية، كما ويبدل قسارى جهده لحماية فريق ألفاريز آند مارسال من التأثير غير المبرر الناتج عن أي طرف ثالث وإحباط أي جهود مبذولة من الغير للتلاعب بالخدمات المقدمة من فريق ألفاريز آند مارسال. بالإضافة إلى ذلك، يقر العميل ويضمن لشركة ألفاريز آند مارسال أنه سيتخذ لصالح ألفاريز آند مارسال وكل عضو في فريق ألفاريز آند مارسال تدابير الصحة والسلامة فيما يتعلق بأزمة فيروس كورونا على النحو الموصى به من قبل منظمة الصحة العالمية من وقت لآخر. يجوز لفريق ألفاريز آند مارسال، وفقاً لتقديره وعلى نفقة العميل (وفقاً لسقف المصاريف)، طلب المشورة والتعاقد مع مقدمي خدمات إضافيين لتدابير الأمن والصحة والسلامة الشخصية لفحص إجراءات الأمن والصحة والسلامة المقدمة من العميل و يجوز له، وفقاً لتقديره، أن يطلب وينفذ تأميناً إضافياً (والذي قد يتضمن، وفقاً لاختيار ألفاريز آند مارسال، من بين أمور أخرى، تدابير أمنية مؤقتة واستخراج آمن لفريق ألفاريز آند مارسال) أو تدابير صحية من قبل مقدمي الخدمات الإضافيين هؤلاء ("تدابير ألفاريز آند مارسال للأمن والصحة والسلامة الخارجية").

يجوز لشركة ألفاريز آند مارسال وكل عضو من أعضاء فريق ألفاريز آند مارسال، وفقاً لتقديرهم وعلى نفقة العميل (وفقاً لسقف المصاريف)، طلب المشورة القانونية من مستشار قانوني خارجي لتقديم المشورة بشأن أي مسألة تتعلق بأداء الخدمات ("المشورة القانونية الخارجية لشركة

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

ألفاريز آند مارسال ("). تخطر شركة ألفاريز آند مارسال العميل دون تأخير لا داعي له بأي طلب للحصول على مشورة قانونية.

اعتمادًا على التطورات المستقبلية، من المحتمل أن يؤثر انتشار فيروس كورونا على الخدمات التي سيتم تقديمها بموجب هذه الاتفاقية. قد تحد قيود السفر ومكان العمل والتنقل (لتشمل التدابير التي تفرضها ألفاريز آند مارسال بشكل معقول فيما يتعلق بموظفيها وأفرادها) من إتاحة ألفاريز آند مارسال للتواجد في مواقع العميل أو مواقع العمل الأخرى بالإضافة إلى تقييد الوصول إلى المعلومات ذات الصلة التي يقدمها العميل أو شركة ألفاريز آند مارسال أو غيرهم. هذه الظروف خارجة عن السيطرة المعقولة للأطراف ويجب أن تؤخذ في الاعتبار فيما يتعلق بالجدول الزمني أو محتوى المخرجات المقرر إنجازها من قبل ألفاريز آند مارسال وإكمال نطاق الخدمات المنصوص عليه في هذه الاتفاقية. كما يجب أن تناقش شركة ألفاريز آند مارسال مع العميل ما إذا كانوا يعتقدون أن الخدمات قد تتأثر بهذه الطريقة. يوافق العميل ويقر بأنه يجوز لموظفي ألفاريز آند مارسال وأفرادها التواجد في مواقع العميل أو التفاعل المادي مع موظفي العميل وأفرادهم فيما يتعلق بالخدمات، ما لم تقرر شركة ألفاريز آند مارسال أو العميل خلاف ذلك.

2. التعويضات

(أ) تُحدد أتعاب إعداد تقرير التدقيق الجنائي المبدئي الخاصة بشركة ألفاريز آند مارسال بمبلغ وقدره 2.100.000.00 دولار أمريكي (بالحروف: مليوني ومائة ألف دولار أمريكي) ("الاتعاب") تغطي فترة 10 أسابيع من قرار البدء حتى تقديم تقرير التدقيق الجنائي المبدئي. تشمل الاتعاب تكاليف إنشاء البنية التحتية للبيانات في لبنان لمرة واحدة ورسوم الحفظ لمدة 10 أسابيع المشار إليها في الجملة السابقة.

(ب) ستكون الاتعاب مستحقة على النحو التالي:

- 40 % من الاتعاب عند التوقيع على شروط التكليف وتكون مستحقة السداد قبل بدء الخدمات.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

• 30 % من الاتعاب عند قرار البدء وتسدد مباشرة بعد نهاية الأسبوع الخامس بعد قرار البدء .

• 30 % من الاتعاب عند إتمام تقرير التدقيق الجنائي المبدئي وتكون مستحقة السداد على الفور قبل تقديم التقرير .

في حال إنهاء ألفاريز آند مارسال للاتفاقية بسبب عدم قدرتها على اتخاذ قرار بدء (كما هو محدد أعلاه) نتيجة لقصور اتاحة المعلومات، يحق لشركة ألفاريز آند مارسال الحصول على مبلغ للتوقف عن العمل محدد وقدره 150,000 دولار أمريكي (بالحروف: مائة وخمسون ألف دولار أمريكي) والتي تحتفظ بها ألفاريز آند مارسال من الاتعاب المدفوعة لشركة ألفاريز آند مارسال عند التوقيع، وترد شركة ألفاريز آند مارسال رصيد أتعاب التوقيع إلى العميل فور الإنهاء. إذا لم تنهي شركة ألفاريز آند مارسال الاتفاق ولكنها أيضًا لم تتخذ قرار بدء، يناقش الطرفان كيفية تقديم الخدمات وأي جزء (إن وجد) من أتعاب التوقيع الأولية ينبغي الاحتفاظ به أو استرداده من قبل ألفاريز آند مارسال. يتعين على الطرفين التصرف بحسن نية في جميع الأوقات.

يكون السداد مستحقاً في غضون 30 يوم عمل من استلام فاتورة ألفاريز آند مارسال (ويجوز لشركة ألفاريز آند مارسال إصدار فاتورة بأي أتعاب ومصاريف قبل 30 يوم عمل من استحقاق هذه الاتعاب) ولا يتوقف ذلك على جوهر أي استنتاجات توصلت إليها ألفاريز آند مارسال أو على نتيجة تقرير التدقيق الجنائي المبدئي.

الاتعاب المتفق عليها هي تقدير حسن النية للوقت والاتعاب المطلوبة لتسليم تقرير التدقيق الجنائي المبدئي، بما يتفق مع نطاق الخدمات المفصل في الملحق رقم (1) والمتوافق مع ممارسات الصناعة الجيدة "ممارسات الصناعة الجيدة" وهي تعني فيما يتعلق بأي تعهد وأي

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

ظروف، ممارسة تلك الدرجة من الاحترافية، والمهارة، والاجتهاد، والحصافة، والتبصر التي يمكن توقعها بشكل معقول وعادٍ من شخص ماهر وذوي خبرة يعمل في نفس النوع من النشاط في ظل نفس الظروف). الاتعاب المنفق عليها هي فقط فيما يتعلق بتقرير التدقيق الجنائي المبدئي وأي مراجعات محتملة لتقرير التدقيق الجنائي المبدئي على النحو المتضمن في القسم 1 (أ) من هذه الاتفاقية. يتم الاتفاق على النطاق والاتعاب وشروط الدفع والإطار الزمني لأي عمل بعد تسليم تقرير التدقيق الجنائي المبدئي (وأي مراجعات محتملة لتقرير التدقيق الجنائي المبدئي على النحو المتضمن في القسم 1 (أ) من هذه الاتفاقية) بين الطرفين كتابة قبل البدء في أي عمل آخر.

لا تقدم شركة ألفاريز أند مارسال أي إقرار أو ضمان بإمكانية صياغة تقرير تدقيق جنائي مبدئي شامل للعميل (على سبيل المثال إذا كان الوصول إلى البيانات غير كافٍ)، أو بأن التدقيق الجنائي هو أفضل مسار عمل للعميل أو، إذا تمت صياغته، أن أي استنتاجات من تقرير التدقيق الجنائي المبدئي سوف تنال قبول العميل. علاوةً على ذلك، لا تتحمل ألفاريز أند مارسال أي مسؤولية عن تنفيذ أو اختيار أي استنتاجات تتبع من تقرير التدقيق الجنائي المبدئي الذي تساعد العميل في صياغته.

(ج) بالإضافة إلى ذلك، يتم تعويض شركة ألفاريز أند مارسال عن مصاريفها الشخصية المعقولة والمباشرة المتكبدة فيما يتعلق بهذه المهمة. تبلغ هذه المصاريف، بما في ذلك نفقات السفر والإقامة وإمدادات تكنولوجيا المعلومات، حدًا أقصى قدره 220.000 دولار أمريكي (بالحروف: مائتان وعشرون ألف دولار أمريكي) ("سقف المصروفات") طوال مدة الاتفاقية. لا يشمل غطاء المصاريف البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات وتكاليف حفظ البيانات بعد فترة 10 أسابيع. بناءً على طلب العميل، يتم فرض رسوم الحفظ بعد فترة 10 أسابيع بمبلغ يبدأ من 5000 دولار أمريكي إلى 10000 دولار أمريكي شهريًا اعتمادًا على حجم البيانات. إضافة إلى ذلك، يجب تعويض ألفاريز أند مارسال عن الاتعاب والمصاريف المعقولة لمستشارها القانوني المتكبدة فيما

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

يتعلق بإنفاذ هذه الاتفاقية في سياق أي نزاع محتمل بين الطرفين (باستثناء ما يتعلق بأي إجراء قانوني أو تحكيم بين العميل وألفاريز آند ماسال لم يكن في صالح ألفاريز آند ماسال).

تخضع جميع الاتعاب والمصاريف لضريبة القيمة المضافة في حال تطبيقها. يوافق العميل على أن الاتعاب لا تشمل أي ضريبة مقطوعة أو أي ضرائب أخرى في لبنان وأن العميل، إلى الحد الذي تطبق فيه أي ضرائب من هذا القبيل في لبنان، هو من يتحملها. تُسدد جميع المدفوعات المستحقة لشركة ألفاريز آند ماسال دون اقتطاع أو خصم لحساب أي ضرائب على الإطلاق. تحتفظ ألفاريز آند ماسال بالحق في فرض فائدة بنسبة 2% فوق السعر الأساسي من وقت لآخر لبنك اتش اس بي سى على أساس يومي على الاتعاب والمصاريف التي لم يتم سدادها وفقاً لشروط هذه الاتفاقية، بشرط أن يكون العميل (1) قد تم إخطاره كتابياً بنية ألفاريز آند ماسال في تحصيل الفائدة؛ و (2) أن يُمنح فترة سماح مدتها 15 يوم عمل لمعالجة أي تقصير في السداد قبل تحصيل الفائدة.

3. المدة

تسري هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع ويمكن إنهاؤها بإشعار مدته (5) أيام من قبل أي من الطرفين دون سبب من خلال إشعار كتابي للطرف الآخر.

عند إنهاء الاتفاقية، يتم تحويل أي أتعاب ومصاريف مستحقة لشركة ألفاريز آند ماسال وفقاً للفقرة (2) على الفور (بما في ذلك الاتعاب والمصاريف التي أصبحت مستحقة قبل هذا الإنهاء ولكن تم تحرير فواتير بها لاحقاً).

تظل أحكام هذه الاتفاقية التي تمنح الطرفين حقوقاً أو التزامات بعد إنهاؤها صراحةً أو ضمناً سارية وتستمر في إلزام الطرفين.

4. علاقة الطرفين

يعتزم الطرفان إنشاء علاقة متعاقد مستقل من خلال خطاب التكاليف هذا. لا تُعد شركة ألفاريز آند ماسال أو أي من موظفيها أو متعاقدتها من الباطن موظفاً أو وكيلًا للعميل ولا يحق

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

لموظفي ألفاريز آند مارسال ومتعاقدتها من الباطن الحصول على أي من المزايا التي يوفرها العميل لموظفيه. لا يحق لشركة ألفاريز آند مارسال التعاقد من الباطن على الخدمات جزئياً أو كلياً مع أي شركة أخرى أو أي شخص آخر تحت أي اسم لإكمال الخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية دون موافقة مسبقة من العميل. يقر العميل بأن تكليف ألفاريز آند مارسال بالأعمال لن يشمل التدقيق أو المراجعة أو التجميع أو أي نوع آخر من التكليف بإعداد تقارير البيانات المالية التي تخضع لقواعد المعهد الأمريكي للمحاسبين القانونيين المعتمدين، أو لجنة الأوراق المالية والبورصات أو أي هيئة حكومية أو وطنية أو دولية أو مهنية أو تنظيمية أخرى.

5. لا يوجد طرف ثالث مستفيد

يقر العميل بأن هذه الاتفاقية وتقارير ألفاريز آند مارسال وجميع المشورات (المكتوبة أو الشفهية) التي تقدمها ألفاريز آند مارسال للعميل فيما يتعلق بهذا التكليف (يشار إليها معاً باسم "المشورة") مخصصة فقط لمنفعة العميل واستخدامه في النظر في الأمور التي يتعلق بها هذا التكليف. يحق لوزير المالية، وفقاً لتقديره الخاص، مشاركة تقرير التدقيق الجنائي المبدئي الكامل (أو مقتطفات منه) مع أي هيئة تابعة للعميل دون الحصول على موافقة مسبقة من ألفاريز آند مارسال، بشرط أن يتخذ وزير المالية الإجراءات اللازمة لضمان إقرارها وقبولها (1) تسليم تقرير التدقيق الجنائي المبدئي على أساس عدم الاعتماد، (2) أن ألفاريز آند مارسال لا تقبل واجب الرعاية أو المسؤولية تجاهها، و (3) أن تقرير التدقيق الجنائي المبدئي سري.

على الرغم مما سبق ذكره، إلى الحد الذي يُطلب فيه من العميل الإفصاح عن تقرير التدقيق الجنائي المبدئي في إجراءات المحكمة ضد أي فرد أو طرف متورط في تقرير التدقيق الجنائي المبدئي، فإنه يتعين عليه، إلى الحد الذي يسمح به القانون، الحصول أولاً على موافقة شركة ألفاريز آند مارسال (والتي لا يجوز حجبها أو تأخيرها بشكل غير معقول)، شريطة أنه في مثل هذه الحالة يجوز لشركة ألفاريز آند مارسال، وفقاً لتقديرها الخاص، (1) تقديم تقرير منح أو محرر لأغراض هذه الإجراءات أو (2) تقديم تقرير تدقيق جنائي مبدئي لا يحمل علامة تدل على أنه من إعداد ألفاريز آند مارسال وبدون أي إشارات أخرى إلى ألفاريز آند مارسال كجزء من تقرير التدقيق الجنائي المبدئي (التقارير المنقحة الواردة في الفقرتين (1) أو (2) يشار إليها باسم

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

"التقرير غير الموسوم". يكون للعميل الحرية في الكشف عن التقرير غير الموسوم لأطراف أخرى على النحو المطلوب لتسهيل إجراءات المحكمة هذه، بشرط ألا يشير العميل (بما في ذلك لأغراض هذه الفقرة الفرعية، أي من المؤسسات التابعة له أو خلفائه) إلى ألفاريز آند مارسال فيما يتعلق بالتقرير غير الموسوم أو الخدمات أو ينسب التقرير غير الموسوم أو الخدمات إليها، أو يشير ضمناً إلى أن التقرير غير الموسوم أو الخدمات مقدمة من شركة ألفاريز آند مارسال، وإلى هذا الحد، يجب أن تحتفظ ألفاريز آند مارسال بالتعويض على النحو المنصوص عليه في البند 8 (بما في ذلك أحكام التعويض المشار إليها هنا). يتعهد العميل بالإفصاح عن تقرير التدقيق الجنائي المبدئي أو، حسب الحالة، التقرير المنقح أو المحرر أو التقرير غير الموسوم بكامله فقط بما في ذلك الإخلاء من أي مسؤولية تلحق به من قبل ألفاريز آند مارسال. لتجنب الشك، تنطبق القيود والحدود المنصوص عليها في هذه الفقرة الفرعية فقط فيما يتعلق باستخدام تقرير التدقيق الجنائي المبدئي فيما يتعلق بإجراءات المحكمة، ولا يجوز تقييد استخدام العميل للتقرير بأي طريقة إلى الحد المسموح به بموجب شروط الاتفاقية، بما في ذلك ما ورد في الفقرة الفرعية الأولى من هذا البند أو وفقاً لما يقتضيه أي أمر صادر عن محكمة مختصة.

تُقر ألفاريز آند مارسال وتمثل وتضمن عدم استخدام أي معلومات تتعلق بتقرير التدقيق الجنائي المبدئي لأي غرض آخر أو الكشف عنها أو إتاحتها لأطراف أخرى (بخلاف العميل)، أو إعلانها (بما في ذلك الإشارة على الإنترنت، على وسائل التواصل الاجتماعي ووسائل الإعلام أو غير ذلك) أو إعادة تحريرها أو نشرها أو اقتباسها أو الإشارة إليها في أي وقت وبأي طريقة دون موافقة كتابية مسبقة من العميل. لتجنب الشك، تُقر ألفاريز آند مارسال وتضمن للعميل أنه لن يتم الكشف عن تقرير التدقيق الجنائي المبدئي، ولا أي مواد أخرى مقدمة من العميل أو مصرف لبنان أو أي طرف آخر لتعزيز أو فيما يتعلق بتقديم الخدمات (بما في ذلك هذه الاتفاقية) لأي طرف ثالث (بما في ذلك أي نشر أو أي إفشاء للدول الأخرى أو الجهات الحكومية بخلاف العميل).

باستثناء ما يتعلق بالقسم 1 (ج) (تحديد المسؤولية) و8 (التعويض)، يحق فقط لطرفي هذه الاتفاقية بموجب قانون العقود (حقوق الغير) لعام 1999 إنفاذ أي من شروطها. لا يؤثر هذا

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

البند على أي حق أو انتصاف موجود بشكل مستقل عن القانون. لن تتحمل ألفاريز آند مارسال أي مسؤولية تجاه الغير عن أي جانب من جوانب خدماتنا المهنية أو العمل المقدم لهم.

6. النزاعات والعقوبات

لا تعلم ألفاريز آند مارسال حاليًا بأي علاقة من شأنها أن تؤدي إلى تضارب في المصالح مع العميل أو الأطراف ذات المصلحة التي أبلغ بها العميل ألفاريز آند مارسال. نظرًا لأن ألفاريز آند مارسال هي شركة استشارية تقدم خدماتها إلى العملاء على أساس دولي في العديد من القضايا، داخل وخارج المحكمة، فمن الممكن أن تكون ألفاريز آند مارسال قد قدمت أو ستقدم خدمات أو لديها مؤسسات تجارية مع كيانات أخرى أو أشخاص لديهم أو قد تكون لديهم علاقات مع العميل. لن يتم منع ألفاريز آند مارسال أو تقييدها بحكم تقديم الخدمات بموجب هذه الاتفاقية من تقديم الخدمات إلى كيانات أو أفراد آخرين، بما في ذلك الكيانات أو الأفراد الذين قد تكون مصالحهم في منافسة مع العميل أو تتعارض مصالحهم مع العميل، وفقًا دائمًا للالتزامات المهنية بما في ذلك الترتيبات المناسبة لضمان الحفاظ على سرية المعلومات (بما في ذلك، عند الاقتضاء،

ضمان سلامة المعايير المعمول بها في القطاع).

خلال مدة هذا التكليف، لن يقوم أي عضو من فريق ألفاريز آند مارسال الذي يقدم الخدمات للعميل بموجب هذه الاتفاقية بتقديم خدمات إلى أي عميل آخر بشكل يتعارض مباشرة مع توفير هذه الخدمات. إذا أدرك فريق ألفاريز آند مارسال أن فريقًا منفصلاً من ألفاريز آند مارسال أو أي من الشركات التابعة له قد تم تكليفه من قبل طرف آخر في تكليف يتعارض بشكل مباشر مع الخدمات المقدمة أدناه، فستتخذ ألفاريز آند مارسال جميع الخطوات المعقولة للتخفيف من هذا التعارض، بما في ذلك توفير حواجز المعلومات وفقًا للمعايير المعمول بها في القطاع.

يقر العميل بأنه لا يوجد أي أشخاص ممن يتفاعلون أو يقدمون تعليمات إلى ألفاريز آند مارسال فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو الخدمات محظورون أو مقيدون على أي قائمة أو قاعدة بيانات

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

خاصة بالاتحاد الأوروبي أو الولايات المتحدة أو غيرها من قوائم العقوبات الوطنية. إضافة إلى ذلك، يقر العميل ويضمن عدم سداد أي أموال لشركة ألفاريز آند مارسال من قبل أي كيانات قانونية أو أشخاص أو من حسابات مصرفية تخضع لأية عقوبات أو قيود أو محظورات دولية.

7. السرية وعدم الالتماس

يجب أن تحافظ ألفاريز آند مارسال على سرية جميع المعلومات والوثائق غير العامة التي تُستلم من العميل أو مصرف لبنان أو أي طرف آخر فيما يتعلق بهذا التكليف ("المعلومات السرية") ويجب أن تحتفظ بها على خوادم موجودة في أراضي الجمهورية اللبنانية ويجب عدم نقلها خارج الأراضي اللبنانية بأي حال من الأحوال، باستثناء مايلي: (1) يجوز لأعضاء فريق ألفاريز آند مارسال غير الموجودين في لبنان استلام ملفات عمل ألفاريز آند مارسال (لا تشمل مستندات المصدر وتخضع لتدابير أمنية تقنية معقولة) إلى الحد المطلوب لأداء الخدمات و (2) ملف مخاطر واحد تعده ألفاريز آند مارسال طوال فترة تقديم الخدمات للدفاع بشكل معقول عن تقرير التدقيق الجنائي المبدئي وأي نتائج أخرى للعمل، حيث يتعين على ألفاريز آند مارسال إخفاء هوية أي معلومات محتفظ بها في ملف المخاطر هذا ويتعين عليها حفظ ملف المخاطر هذا على خوادم آمنة.

عند إنهاء هذه الاتفاقية، ما لم يختار العميل استخدام خدمات الحفظ المقدمة من ألفاريز آند مارسال على النحو المنصوص عليه في الفقرة 2 (ج)، يجب على ألفاريز آند مارسال إعادة جميع المعلومات السرية إلى العميل أو مصرف لبنان (حسب الاقتضاء)، أو بناءً على طلب العميل تُدمر هذه المعلومات السرية، باستثناء المعلومات الواردة في ملف المخاطر المشار إليه أعلاه.

وافق الطرفان على أنه لن يقوم أي منهما أو أي من المؤسسات التابعة له التابعة له أو شركاته الفرعية بالالتماس أو تعيين أو توظيف أو إشراك أو الاحتفاظ بشكل مباشر أو غير مباشر بأي موظفين أو أعضاء (1) في حالة ألفاريز آند مارسال، من فريق ألفاريز آند مارسال و (2) في حالة العميل أي أشخاص مدرجين في قائمة الموظفين الذين لديهم وصول مباشر إلى فريق

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

ألفاريز آند مارسال أو تقريره والذي تم تسليمها إلى ألفاريز آند مارسال كتابيًا (كل شخص مُستقطب") اعتبارًا من تاريخ هذه الاتفاقية ويستمر لمدة عامين بعد إنهاء هذا التكليف. يجب على أي من الطرفين تمديد عروض توظيف أو تكليف أو الإبقاء على أي شخص مستقطب بشكل مباشر أو غير مباشر، وفي حالة قبول أي عرض من هذا القبيل، يحق للطرف الآخر الحصول على رسوم مساوية لمعدلات الساعة للفرد مضروبة بـ 4000 ساعة لمدير اداري، و3000 ساعة للمدير الأول و2000 ساعة لأي موظف آخر (أو عضو). تكون هذه الرسوم واجبة السداد في وقت قبول الفرد للتوظيف (أو تكليفه أو الإبقاء عليه) من جانب ألفاريز آند مارسال أو العميل (أو أي من المؤسسات التابعة لهم أو شركاتهم الفرعية) حسب الحالة. وافق الطرفان على أن هذه الرسوم هي تقدير معقول لتعويض ألفاريز آند مارسال أو تعويض العميل لاستبدال موظف (أو عضو) مفقود.

8. التعويض

تم تضمين الاتفاقية أحكام التعويض المرفقة طيه كمرجع على ان يتم تنفيذها عند قبول هذه الاتفاقية. لا يؤثر إنهاء هذا التكليف على أحكام التعويض هذه، والتي تظل سارية المفعول ويكون لها كامل التأثير.

9. التحكيم

يُحال أي خلاف أو مطالبة تنشأ عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها ("النزاع")، بما في ذلك أي مسألة تتعلق بوجودها أو صلاحيتها أو إنهاؤها، إلى قواعد التحكيم الخاصة بغرفة التجارة الدولية وتتم تسويتها نهائيًا بموجبها ("القواعد") وتعتبر هذه القواعد مدمجة بالإشارة إلى هذا البند.

(أ) يجب تعيين ثلاثة محكمين وفقًا للقواعد.

(ب) يكون مكان التحكيم باريس، فرنسا.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

(ج) تكون لغة التحكيم اللغة الإنجليزية.

(د) يكون للمحكمن سلطة الحكم بجميع أشكال الانتصاف التي يتقرر أنها عادلة ومنصفة؛ على أنه، مع ذلك، لن يكون للمحكمن سلطة إصدار تعويضات تأديبية أو تحذيرية، أو أي تعويضات مالية أخرى لا تقاس بالأضرار الفعلية للطرف المحكوم له.

(هـ) يكون أي قرار تحكيمي صادر بموجب هذا البند نهائيًا وملزمًا للطرفين ويمكن تنفيذه في أي محكمة ذات اختصاص قضائي.

10. أحكام متنوعة

(أ) لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية أو تغييرها إلا كتابةً من قبل الطرفين. تتضمن هذه الاتفاقية (جنبًا إلى جنب مع أحكام التعويض المرفقة) كامل التفاهم بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية.

(ب) يقر كلا الطرفين بأن لديهما كل الصلاحيات والسلطات المطلوبة لإبرام هذه الاتفاقية وأن الشخص (الأشخاص) الذين يوقعون الاتفاقية نيابة عنهم مخول (مخولون) للقيام بذلك.

(ج) لا يتحمل أي طرف مسؤولية أي تأخير أو إخفاق في الأداء بسبب ظروف خارجة عن إرادته المعقولة.

(د) لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن حقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو نقلها دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر.

(هـ) إذا تم تحديد أي بند أو حكم من هذه الاتفاقية على أنه غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ، يتم اعتبار هذا البند أو الحكم أو هذا الجزء من البند أو الحكم معيّنًا، وتظل جميع البنود والشروط الأخرى سارية المفعول ولها كامل التأثير.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

(و) بصرف النظر عن أي شيء هنا يتعارض مع ذلك، يجوز لشركة ألفاريز آند مارسال، بناءً على موافقة كتابية من العميل، الإشارة إلى اسم العميل أو ذكره ووصف الخدمات بشكل عام في مواد التسويق الخاصة بشركة ألفاريز آند مارسال، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، على موقع ألفاريز آند مارسال على شبكة الإنترنت.

(ز) تشكل الاتفاقية (جنبًا إلى جنب مع أحكام التعويض المرفقة) الاتفاق الكامل بين ألفاريز آند مارسال والعميل فيما يتعلق بالخدمات وتحل محل جميع الاتفاقيات والتفاهات السابقة فيما يتعلق بالخدمات، بما في ذلك أي اتفاقيات سرية. يقر العميل بأنه بموافقه على إبرام هذه الاتفاقية، فإنه لم يعتمد على أي بيان أو إقرار صادر عن ألفاريز آند مارسال بخلاف ما ورد في هذه الاتفاقية وما ورد في ردها على طلب تقديم عرض تقديم الخدمات المؤرخ 10 تموز 2020.

(ح) تخضع هذه الاتفاقية وأي التزامات غير تعاقدية ناشئة عنها أو عن الخدمات لقوانين إنجلترا وويلز وتُفسر وفقًا لها، شريطة ألا تتعارض مع أي أحكام في القانون اللبناني تتعلق بالنظام العام أو القواعد الإلزامية. لتجنب الشك، وبغض النظر عن هذا البند أو أي بند آخر في هذه الاتفاقية، يجب أن تمتثل ألفاريز آند مارسال للقانون اللبناني عند تقديم الخدمات.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

ألفاريز آند مارسال ميديل إيست ليميتد

تم التوقيع من قبل: _____

الاسم: جيمس دانييل

المسمى الوظيفي: مدير اداري

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

تم قبولها والموافقة عليها من قبل: الجمهورية اللبنانية

تم التوقيع من قبل: _____

الاسم: صاحب المعالي / غازي وزني

المنصب: وزير المالية

الملحق (1)

نطاق العمل

أولاً. نطاق الخدمات

فيما يلي تحديد نطاق الخدمات ضمن ثلاثة مسارات وبيانه على النحو التالي:

1. التدقيق الجنائي المبدئي

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

- التحقق من أن الأموال المتعلقة بالعمليات المالية التي تمت على مستوى مصرف لبنان، أو من خلال حسابات لدى مصرف لبنان خلال السنوات الخمس (5) الماضية ("العمليات المالية") قد تم استخدامها للأغراض المقصودة (أو الإشارة إلى ذلك، إذا لم يكن الأمر على هذا النحو)؛
- والتحقق مما إذا كانت أسعار أو قيمة العمليات المالية مبالغ فيها بشكل غير ملائم أو غير مدعومة بأدلة أو لا أساس لها؛
- والتحقق مما إذا كانت المدفوعات قد تم دفعها لشركات وهمية أو بالأحرى كانت تُستخدم بطريقة أخرى لأي غرض غير مشروع مماثل؛
- وتقييم أية علامات حمراء محتملة ومراجعتها وتحليلها والتي قد تشير إلى وجود مخططات إبلاغ مالي غير مناسبة أو التملك غير المشروع أو اختلاس أو استخدام غير مشروع للأموال؛
- تقييم أية نفقات والتزامات لغرض غير مشروع ومراجعتها وتحليلها؛
- والتحقق من كيفية تراكم الأصول والخصوم في الميزانية العمومية لمصرف لبنان واستمرار نقلها بمرور الوقت؛
- وفحص تكوين احتياطي وخصوم العملات الأجنبية لمصرف لبنان؛
- وفحص الشروط المتعلقة بإصدارات السندات الحكومية وسندات الخزينة واكتتابات مصرف لبنان في هذه الأدوات؛
- وفحص معاملات الهندسة المالية التي أجريت في السنوات الخمس الماضية؛
- وإجراء تحليل مفصل لتوزيع الحركة في ودائع المصارف التجارية بمرور الوقت على مستوى العميل والمجموعة وخاصةً خلال فترة عمليات الهندسة المالية؛
- وتلخيص المصارف التجارية الرئيسية المحددة التي تحتجز ديون حكومية وتكامل الأرصدة ذات الصلة خاصتها، المودعة لدى مصرف لبنان؛
- تحليل طبيعة الإبلاغ عن الودائع وتعرض المؤسسات المالية للقروض من مصرف لبنان والحوكمة ذات الصلة.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

2. جمع واستضافة البيانات

- تأمين نسخة مطبوعة رئيسية والبيانات الإلكترونية بطريقة سليمة من الناحية الجنائية، حسب إتاحتها أو إمكانية الوصول إليها؛
- معالجة البيانات ذات الصلة واستضافتها للمراجعة من جانب المدققين الآخرين التي يحتفظ بها العميل.
- نقل جميع البيانات المستضافة إلى العميل في نهاية المهمة.

3. تقييم الحوكمة والضوابط

- مراجعة إجراءات ضوابط الامتثال والرقابة الداخلية المعمول بها في مصرف لبنان.
- تقييم ما إذا كانت هذه الإجراءات كافية لمنع حدوث المخالفات المالية والاختلاس من عدمه؛
- تقييم ما إذا كانت الضوابط تقي بالمعايير الدولية التي تنتهجها البنوك المركزية الرائدة الأخرى في جميع أنحاء العالم من عدمه؛
- تقديم التوصيات المناسبة ومناقشة النتائج الأولية مع العميل.

ثانياً. المُنجزات والإطار الزمني

1. تقرير التدقيق الجنائي المبدئي

- ستقدم ألفاريز أند مارسال تقرير التدقيق الجنائي المبدئي بحيث يتم تقديمه ومناقشته مع العميل على أساس سري، ويتم تسليمه إلى العميل بعد 10 أسابيع من قرار البدء، وسيخلص تقرير التدقيق الجنائي المبدئي ما يلي:

1. النطاقات الواضحة التي تمكنت شركة ألفاريز أند مارسال من الوصول إلى

أدلة قاطعة أو نتائج لا يمكن دحضها،

2. النطاقات المشبوهة التي تتطلب المزيد من التحقيقات.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

- إلى الحد الذي واجهت فيه شركة ألفاريز آند مارسال أية عوائق والتي منعتها أو التي من شأنها في وقت لاحق منع شركة ألفاريز آند مارسال من إنجاز انتدابها كما هو مطلوب في نطاق الخدمات، ستقوم شركة ألفاريز آند مارسال بإبلاغ العميل على الفور باتخاذ أي إجراء تصحيحي ضروري وسيتم تحديد ذلك بوضوح في تقرير التدقيق الجنائي المبدئي.
- بعد تقديم تقرير التدقيق الجنائي المبدئي، سيحدد العميل ما إذا كان ينبغي إجراء أي عمل إضافي من عدمه، لا سيما فيما يتعلق بالنطاقات المشبوهة.

2. الإطار الزمني

تعتبر فترة العشرة أسابيع الموضحة أعلاه قد بدأت اعتبارًا من قرار البدء.

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

أحكام التعويض

تم دمج أحكام التعويض هذه وجعلها جزءًا لا يتجزأ من الاتفاقية المؤرخة __ آب 2020 (ويشار إليها جميعًا مع أية تجديدات أو تعديلات أو ملاحق لها هنا باسم "الاتفاقية") من جانب ألفاريز آند مارسال ميدل إيست ليمتد ("شركة ألفاريز آند مارسال") والجمهورية اللبنانية المتمثلة في وزارة المالية ("العميل")، بشأن الخدمات التي ستقدم للعميل من شركة ألفاريز آند مارسال.

وافق العميل على تعويض كل من شركة ألفاريز آند مارسال، والشركات التابعة لها، وشركة ألفاريز آند مارسال هولدنجز، وشركة ألفاريز آند مارسال المحدودة المسؤولية، والمساهمين والشركاء والأعضاء والمديرين والموظفين والمتعاقدين من الباطن والوكلاء وأعضاء مجلس الإدارة التابعين لهم (ويشار إليهم على أساس فردي فيما يلي باسم، "الطرف المستلم للتعويض" ومجتمعين باسم "الأطراف المستلمة للتعويض") من ضد جميع الخسائر والمطالبات والأضرار والمسؤوليات والغرامات والعقوبات والالتزامات والمصروفات، بما في ذلك التكاليف المعقولة للمحاماة أو غيرها من التكاليف أيًا كان نوعها (بما في ذلك موظفي شركة ألفاريز آند مارسال وشركة ألفاريز آند مارسال هولدنجز، وشركة ألفاريز آند مارسال المحدودة المسؤولية) بشأن التحقيق أو التحضير أو الدفاع في أي إجراء أو دعوى مرفوعة من جانب أي طرف ثالث ضد شركة ألفاريز آند مارسال، سواء أكانت ذات صلة بخصومة يكون أي طرف مستلم للتعويض طرفًا في هذه الخصومة من عدمه، وذلك في حال حدوثها أو رفعها بسبب دخول الأطراف المستلمة للتعويض في هذه الاتفاقية أو قبولهم لها أو أداء التزاماتهم بموجبها أو فيما يتعلق بذلك أو فيما ينشأ عن ذلك (سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة)؛ وذلك بشرط، ألا يُطبق هذا التعويض على أية خسارة أو مطالبة أو ضرر أو مسؤولية أو مصروفات إلى الحد الذي يثبت فيه حكم نهائي من محكمة ذات اختصاص قضائي (أو بموجب إجراءات تسوية معادلة بما في ذلك التحكيم) والتي نتجت بسبب إهمال جسيم من هذا الطرف المستلم للتعويض أو تقصير متعمد منه. كما يوافق العميل أيضًا على أنه لن يتحمل أي طرف مستلم للتعويض أية مسؤولية (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة، بموجب العقد أو المسؤولية التقصيرية أو غير ذلك) تجاه العميل بخصوص مشاركة شركة ألفاريز آند مارسال أو فيما يتعلق بذلك، باستثناء ما يتعلق بأية

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

مسؤولية من هذا القبيل والتي نتجت عن أية خسارة أو مطالبة أو ضرر أو مسؤولية أو مصروفات إلى الحد الذي يثبت فيه حكم نهائي من محكمة ذات اختصاص قضائي (أو بموجب إجراءات تسوية معادلة بما في ذلك التحكيم) والتي نتجت بسبب إهمال جسيم من هذا الطرف المستلم للتعويض أو تقصير متعمد منه، وذلك دائماً رهناً بالقسم 1 (ج) من الاتفاقية. كما يوافق العميل كذلك على أنه لن يُجري، من دون موافقة مسبقة من الطرف المستلم للتعويض (التي لا يجوز حجبتها أو تأخيرها بشكل غير معقول)، أية تسوية أو مصالحة أو موافقة على إدخال أي حكم في أي مطالبة أو دعوى أو خصومة معلقة أو مهددة برفعها أو الإجراءات الذي يسعى الطرف المستلم للتعويض فيها للحصول على تعويض بموجب هذه الاتفاقية (سواء كان هذا الطرف المستلم للتعويض طرفاً فعلياً في هذه المطالبة أو الدعوى أو الخصومة أو الإجراءات من عدمه) ما لم تتضمن هذه التسوية أو المصالحة أو الموافقة براءة ذمة غير مشروطة (أو إقرار معادل لذلك) من هذا الطرف المستلم للتعويض من جميع الالتزامات الناشئة عن هذه المطالبة أو الدعوى أو الخصومة أو الإجراءات.

في حالة رفع أي دعوى أو إجراءات قضائية أو تحقيق بحيث يتقدم الطرف المستلم للتعويض من خلالها برفع مطالبة بالتعويض بموجب هذه الاتفاقية، فمن ثم يلتزم الطرف المستلم للتعويض بإخطار العميل بذلك بكل سرعة معقولة؛ ومع ذلك فإنه في حالة إخفاق الطرف المستلم للتعويض في إخطار العميل، فلن يعفي ذلك العميل من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، باستثناء الحد الذي يكون فيه هذا الإخفاق قد أضر بالفعل بالدفاع في هذه الإجراءات القضائية. ويلتزم العميل بدفع النفقات التي يتكبدها الطرف المستلم للتعويض بشكل معقول على الفور في الدفاع في دعوى أو إجراءات أو المشاركة فيها أو في تسويتها أو التحقيق فيها، بحيث يكون الطرف المستلم للتعويض طرفاً فيها أو بالأحرى مهدداً بالانضمام إليها أو المشاركة فيها بسبب تنفيذ أعماله بموجب هذه الاتفاقية، وذلك عند تقديم فواتير تثبت تلك النفقات المتكبدة وتكون مستحقة واجبة الدفع في غضون 30 يوم عمل من تقديم هذه الفواتير. ويتعهد كل طرف مستلم للتعويض بموجب هذه الأحكام، ويقبل العميل هذا التعهد بموجب هذه الأحكام، بسداد جميع المبالغ المدفوعة مسبقاً إذا تقرر في النهاية أنه لا يحق لهذا الطرف المستلم للتعويض أن يتم تعويضه

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

بناءً على ذلك. وإذا كان الطرف المستلم للتعويض في أي إجراء أو دعوى أو تحقيق طرفاً ضد العميل أيضاً، فمن ثم يجوز للعميل، بدلاً من دفع أتعاب المحاماة المنفصلة لهذا الطرف المستلم للتعويض، تزويد هذا الطرف المستلم للتعويض بالتمثيل القانوني من جانب نفس المحامي الذي يمثل العميل، بشرط أن يتم اعتماد هذا المحامي من جانب هذا الطرف المستلم للتعويض، على ألا يتم حجب هذا الاعتماد بشكل غير معقول، ومن دون أي تكلفة على هذا الطرف المستلم للتعويض؛ وكذلك بشرط أنه إذا قرر هذا المحامي أو محامي الطرف المستلم للتعويض (بحيث يكون قرار التحديد هذا كتابياً للعميل والطرف المستلم للتعويض) وجود تضارب فعلي أو محتمل في المصالح بين هذا الطرف المستلم للتعويض والعميل ولا يستطيع المحامي تمثيل كلٍّ من الطرف المستلم للتعويض والعميل معاً، فمن ثم يحق للطرف المستلم للتعويض استقدام محامٍ منفصل حسب اختياره، ويلتزم العميل بتعويض النفقات المعقولة الخاصة بهذا المحامي المنفصل عند تقديم الفواتير التي تثبت هذه النفقات. لا يوجد شيء في هذه الأحكام يمنع الطرف المستلم للتعويض من استقدام محامٍ منفصل حسب اختياره على نفقته الخاصة وسيكون العميل مسؤولاً عن أية تسوية لأي مطالبة ضد الطرف المستلم للتعويض والتي يتم إجراؤها بموافقة كتابية من العميل، ولا يجوز حجب هذه الموافقة بشكل غير معقول.

لا يؤثر إنهاء الاتفاقية أو إنهاء تعاقد ألفاريز آند مارسال ولا بدء أي إجراء (إجراءات) إفسار على أحكام التعويض هذه، وتظل هذه الأحكام سارية ونافاذة بكامل القوة والنفوذ.

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير،

ألفاريز آند مارسال ميدل إيست ليمتد

التوقيع:

الاسم: جيمس دانييل

المنصب: مدير اداري

تم القبول والموافقة: الجمهورية اللبنانية

ملاحظة: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة وجود أي تناقضات أو اختلافات بين النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية وأي ترجمة بلغة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية في التطبيق.

التوقيع:

الاسم: صاحب المعالي / غازي وزني

المنصب: وزير المالية